

# 《左传译文》

## 图书基本信息

书名：《左传译文》

13位ISBN编号：9787101000948

10位ISBN编号：7101000940

出版时间：2006-06-01

出版社：中华书局

作者：沈玉成

页数：600

译者：沈玉成

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)

# 《左传译文》

## 内容概要

本书与杨伯峻先生的《春秋左传注》相辅相成，采用直译的方法，适当参以意译，文字力求信、雅、达，可与《春秋左传注》配合阅读。

本书是描写春秋战国时期的历史纪传体书籍，是由左兵明所著，该书译文，它和注释相辅相成，读者在阅读注文以外再参考译文，对理解原文可以增加一些方便，在词义和语法上力求和原文对应，对于了解古代文学，提高对古言文的鉴赏能力，都大有裨益。

# 《左传译文》

## 作者简介

本書與楊伯峻先生的《春秋左傳注》相輔相成，採用直譯的方法，適當參以意譯，文字力求信、雅、達，可與《春秋左傳注》配合閱讀。本書是描寫春秋戰國時期的歷史紀傳體書籍，是由左兵明所著，該書譯文，它和註釋相輔相成，讀者在閱讀注文以外再參考譯文，對理解原文可以增加一些方便，在詞義和語法上力求和原文對應，對於了解古代文學，提高對古言文的鑒賞能力，都大有裨益。

# 《左传译文》

## 章节摘录

版权页：插图：

# 《左传译文》

## 编辑推荐

《左传译文(繁体竖排版)》：中国古典名著译注丛书

# 《左传译文》

## 精彩短评

- 1、此書繁體排版，當和楊伯峻先生的《春秋左傳注》配著看。雖然價錢虛高，但紙張、字跡皆善，譯文信雅達。
  - 2、繁体竖排的，字体稍小
  - 3、与《春秋左传注》一样，再次购买了，一本放在家里，一本放在办公室，与《春秋左传注》参阅互看。妙！
  - 4、豆瓣读书应该有“翻过”这个功能，这本书拯救了小阳的世界！
  - 5、專為楊伯峻先生的《春秋左傳注》配套而作，但也存在極少情況與注不符的翻譯。由於務求翻譯的「信」，又加之六百面的部頭不小，且左傳國家的線索太多，通讀一遍也不甚易。書中錯訛不少。
  - 6、配合左传原文、杨伯峻左传注解看，再辅以贾志刚说春秋、东周列国志看，可以把春秋读透。这个商品不错
  - 7、慎购
  - 8、陪着左传一起看 疑问比较全 细
  - 9、这本译文是根据杨伯峻先生的春秋左传注进行的白话翻译。作者是杨伯峻先生的学生。这是目前准确度最高的左传译文，而且语言流畅符合现代汉语的习惯。是古汉语翻译的典范和左传学习研究的必备书籍。
  - 10、春秋历史，无比精彩；左传妙文，回味无穷。
  - 11、每次一拿出来，就想起“转教小玉报双成”……
  - 12、并非意译,帮助很大.
  - 13、这一本书只有译文，没有原文，需要和杨伯峻的配合使用。
  - 14、配合春秋左传注很好哦！
  - 15、最接近春秋左传注的译文，作者下了很大力气
  - 16、刘宁老师的爹啊
  - 17、有些译文与杨伯峻的注释有异。
  - 18、无原文，只有通俗白话译文。翻译较允当。
  - 19、和杨伯峻的《春秋左传注》配合着看
  - 20、选译
  - 21、经典不错！
  - 22、这次在三分之一处失败。。。。
  - 23、良心！非专业人员读史重要文献。
  - 24、浅，读红楼、水浒；深，读左传、汉书。只有读过这些，才能真正了解中国人的性格。
  - 25、书是很不错，可惜繁体竖排版，看着太辛苦。
- 现在中华书局出的中华经典名著全本全注全译丛书倒是简体横排版，不知何时出左传？
- 26、很不错，但还要搭配其他左传的经典读本才行。
  - 27、可与杨伯峻《春秋左传注》配读。诸多左传译文中，算是上乘。只是后半部分，时有松懈，偶见google似的翻译体。
  - 28、本来想找一本原著,不带翻译的,内容翻译得很好,需要慢慢地分享.
  - 29、配合杨伯峻先生的春秋左传注一起看
  - 30、还不错，挺适合我的。。。。
  - 31、和左传注配合在一起lay看效果更好。呵呵。学习中。
  - 32、非常好，内容是原文一句一句翻译的，但是是繁体字，因为和古代的书一样，所以翻起来也不太顺手。但是是本好书啦！
  - 33、这本书我觉得可以充当Keroro军曹里面那个老是被人忽视，但是又不可或缺的Dororo兵长。因为读了《春秋左传注》，如果有一定文言功底的，不用看译文也可以；但是对于初哥，这部书又是很有必要的。
  - 34、《左传译文》是最好的解释《左传》的一本书，印刷和内容很好，值得你收藏阅读
  - 35、没有原文，仅仅译文，也没有目录，对一般读者甚是不便。我还误以为是译注这一类的呢。至于价值，我们一般人没有研究，不敢妄论。

## 《左传译文》

- 36、可與楊注參看。
- 37、好是为了毕业论文买的，很好的
- 38、其实当当可以改进包装，价格压得太低了未必就好。谁愿意买个有瑕疵的新品。尤其是有的卖书的人非常喜欢书。
- 39、译文流畅而美！春秋左传辅助之书。
- 40、读不下去。
- 41、为什么有两个价格呢，中华书局啊。
- 42、全书竖排繁体，译传不译经，每一年都有年份注明。无论是搭配原文还是当作白话文看都不错。不过作者说是为了杨伯峻老师的《左氏春秋传》而做的。
- 43、想这本书很久了，虽是翻译，但古文的味道十足，很典雅。喜欢左传的，强烈推荐。
- 44、《左传译文》正在看。希望改排横排水版。
- 45、由于左传这类典籍年代久远，今人想要理解其句意已是有些困难，所以这本书就显得至关重要。此书无原文，全为疑问，可与一本左传白文相搭配看，让人受益良多。建议大家如果有兴趣继续钻研左传的话，可以买杨伯峻先生的《春秋左传注》来看一下。纸质的话不算好。
- 46、比较流畅简明
- 47、左傳譯文 繁體豎排 無原文 紙張較薄 油墨適中
- 48、书的质量没得说，本书是为了和春秋左传注（杨伯峻）配合看的，希望购买的时候一起买，但是唯一就是书皮有点不干净，可以理解。
- 49、很好，是读杨伯峻春秋左传注的绝佳辅助。作者是杨伯峻先生的学生，在老师春秋左传注的基础上又加了今文翻译，可以帮助阅读其师作品。
- 50、翻译的真不错
- 51、陆续看了有两周，其实《左传》归纳起来就是，楚在向东，晋在向东，越在向北，吴在向北，夹在黄淮间的国家都是受气包，齐鲁无处可逃（其实也略向北，也可能只有往日本去了）。。。
- 52、春秋史
- 53、价格实惠，质量上乘。
- 54、这是一本非常专业的书，要耐心看，值得购买
- 55、翻译的语言简洁，又能注重文学色彩，与杨伯峻的《春秋左传注》搭配着看。
- 56、书非常好，搭配杨伯峻的春秋左传注读，很精彩。
- 57、極少出錯 個別處沒有用楊注的觀點 還是很不錯了
- 58、:K225.04/4176-10
- 59、跟《春秋左传注》配套看
- 60、负责任的作者，当下的写手难以企及  
最好与杨伯峻的注本对照读
- 61、配合杨伯峻的左传看
- 62、还要配着连续剧一起看~~
- 63、本书只有译文，不附带原文，如果有原文阅读需要的朋友可能要慎重购买。
- 64、送货很及时，纸张质量还不错
- 65、啃不下左传，干脆先买本译文看看，竟然是繁体竖排，从后往前翻的，挺惊讶，不过也不错
- 66、看了电子版的几页，感觉一定要配合杨先生的书，单买这一本的话会觉得有点茫然。我不是说这本书不好，因为这本书的出发点就是为了配合杨先生的书的。
- 67、这本书只有译文，缺少原文对照，多少有些遗憾，没有办法，在网上买书，这也许就是不足之处吧
- 68、喜欢看古文讲解
- 69、可有可无
- 70、悲惨！是繁体字，让我们想了解点历史的平常人看的太吃力了，一点儿也看不进去
- 71、还不错！在读《左传》的时候，可以参考。对左传的解释还是很好的！
- 72、虽然封面的设计，看起来有点儿像是小学时买的那种神话故事或者成语故事的书，但打开书后，眼前一亮，好书！上古代汉语时，老师就有推荐这本书。中华书局的书，内容的质量都是有保障的。正如老师所说的那样，真的是一本很有趣味的书，我喜欢。这本书看完了，就去买春秋左传注来看，

## 《左传译文》

至于左传和左氏春秋这些更高级的书，建议古文学功底好的朋友去看看，我就看这些比较通俗的译本了

73、到现在也只读个一半多。

74、有点贵，还正在看呢。

75、配合杨伯峻先生的《春秋左传注》，简直就是完美，翻译得很好。想读左传入门的童鞋可以考虑如一本这个

76、与春秋左传注配套，可以当成工具书来用，读左传注如果有实在难以疏通的文句，就来翻翻译文。注释和译文对比之下偶尔还会有点儿小发现，凑合凑含糊弄成小文章也不赖。

77、书讲解详细，但没有原文。

78、先买的左传，发现读起来有些吃力，买了一本，配合《左传》原文非常适合。

79、小处问题不少，也不容易了

80、现在很少见到这样排版的书了，就是孩子看起来吃力。

81、这个版本的深入浅出，通俗一懂。

82、杨先生弟子出的书，最好能配合杨先生的左传注来看。适合想要了解历史却又没有文言基础的朋友阅读

83、配合杨伯峻春秋左氏传看，效果很好

84、该书译文，它和注释相辅相成，读者在阅读注文以外再参考译文，对理解原文可以增加一些方便，在词义和语法上力求和原文对应，对于了解古代文学，提高对古言文的鉴赏能力，都大有裨益。

85、配合春秋左传注很好

86、这个可以和杨伯峻先生的《春秋左传注》合读。沈先生的文字功底很深，译文比较流畅。

87、沈哥，辛苦你了.....

88、质量很好。很喜欢，对《左传》做了详细的译注。

89、是配合杨伯峻的《春秋左传注》一起来看的是那本书的白话翻译

书皮看着有些廉价但还不错

90、高研院少有的福利之一

91、收到书打开一看让人很不爽:该书的纸张太薄,封面太差;在双十乐一活动前几天也订过该书,因忙没有及时付款,订单被取消,后来再订时说什么双十一搞省促销,结果比之前的价格更高了,让人搞不懂,难道消费者在当当公司的眼里都是傻B.

92、当我在杨老的《春秋左传注》中苦苦挣扎时，此书就如同降临的圣子拯救了我。结果译文看完了而《左传注》还没看完

93、非常好的书，读左传入门之书

94、十分不方便，没有目录，没有分篇。

95、不知還能再養活多少人的書。還記得此刻，懷著怎樣的心情，在心裡一次又一次的喊著，快出錯呀~~快出錯呀~~~求求你，快出錯呀~~~~呀.....

96、翻译很详细，没有原文，可以和杨伯峻先生的参照。字有点小

97、竖排繁体字小

98、好书，以前看过春秋左传注，这本也好好学习一下

99、如果你做作业翻译左传，你想做一个特别好的好学生，请不要看这本书，因为你看了之后，会觉得不能不这么翻译了~

100、幸亏有“你”

101、翻译得好

1、“五经”是中国古代儒家的五本经典书籍《诗经》、《尚书》、《礼记》、《周易》和《春秋》的合称，它们都经过儒家创始人之一孔子的编辑或修改。有人统计，周易24207字，尚书25800字，毛诗39224字，周礼45806字，仪礼56115字，礼记99020字，孔子春秋文本18000字。《春秋》是中国现存的第一部史书，司马迁曾明确表示：“孔子厄而作《春秋》”。早在孔子出生前就有《春秋》流传，并已具备约定俗成的一套传统义例，即所谓“书法”。中国儒家文化的创始人孔子把鲁国史官所记的《春秋》加以删修，编定了这部记载当时历史大事的史书《春秋》，成为我国第一部历史著作。这部史书中记载的时间跨度与构成一个历史阶段的春秋时代大体相当，因而后人就将这一历史阶段称为春秋时期，指的是从公元前770年到公元前476年，基本上是东周的前半期。其纪年依据鲁国，记述范围却遍及当时整个中国，内容包括政治、军事、经济、文化、天文气象、社会生活、天道等诸方面，对凡是可借鉴和劝诫的都进行记载。孔子《春秋》曰：“皇天无亲，惟德是辅。永言配命，自求多福”。孔子立足社会，不同流于社会。他所著的《春秋》，写到鲁哀公捕获麒麟就停写了，孔子精微地觉察到这是世道衰落的象征。史书记载，鲁哀公时，西狩大野。叔孙氏捕获一受伤麒麟，认为不吉祥就弃之于野。孔子听后非常悲痛，慨叹祥兽乃为明主而出，却为人所害，传说作《获麟操》并绝笔《春秋》。后来，中国的历史进入了战国时代。《论语》、《左传》中都记有孔子对春秋时代历史人物、事件的评述，可见这是孔子的弟子们研讨的重要内容之一。春秋末左丘明为解释孔子《春秋》而作《春秋左氏传》，简称《春秋》。《春秋》经文极为简略，每年记事最多不过二十来条，最少的只有两条；最长的条文不过四十余字，最短的仅一二字。《春秋》虽然简短，却记载了准确的时间、地点、人物，从而赋与史官的口头讲述以信史价值，这已是史学发展上的巨大进步，《春秋》被尊为孔子编撰的圣经，在政治上、学术上处于至高无上的尊位，它在经学和史学上，以至在政治生活方面都产生了重大影响，是开《史记》、《汉书》之先河的重要典籍。《春秋》不仅是历史著作，也是一部非常优秀的文学著作，对后世史学、散文乃至小说、戏剧的发展，都有深远的影响。《春秋》对后世的《史记》等史书的写作风格产生了很大影响，形成文史结合的传统，是中华文明的瑰宝！《春秋》因有“情韵开美，文彩照耀”、“文采若云月，高深若山海”的美誉，故此世称孔子为“文圣”。后人刘知几评论《春秋》是：“其文典而美，其语博而奥；述远古则委曲如存，征近代则循环可覆。必料其功用厚薄，指意深浅。谅非经营草创，出自一时；琢磨润色，独成一手”。刘熙载认为《春秋》：“纷者整之，孤者辅之，板者活之，直者婉之，俗者雅之，枯者腴之，剪裁运化之方，斯为大备。”据《史记·孔子世家》记载：孔子在位听讼，文辞有可与人共者，弗独有也。至于为《春秋》，笔则笔，削则削，子夏之徒不能赞一词。弟子受春秋，孔子曰：“后世知丘者以《春秋》，而罪丘者亦以《春秋》”。（译意：孔子在司寇职位上审理诉讼案件时，判词若有可以和别人相同处，就不独自决断。至于撰写《春秋》，他认为该写的就写，该删的就删，即使是子夏之流的高足弟子也不能改动一字一句。弟子们听受《春秋》时，孔子说：“后代了解我的凭这部《春秋》，而怪罪我的也凭这部《春秋》”。）《史记》太史公自序中记载有：“幽厉之后，王道缺，礼乐衰，孔子修旧起废，论诗书，作春秋，则学者至今则之”。古代有“孔子春秋为汉制法”之说。著有《新五代史》的欧阳修说：“孔子作《春秋》，以乱世而立治法”。《汉书》中说：“仲尼没而微言绝，七十子丧而大义乖”。《春秋》作为史家之经典，以一字为褒贬，微言大义，存乎其中。全书文字简略，叙事注重结果，一般不铺叙过程，写法很象今天的标题新闻。这本书卓立千古，具有不可动摇的历史地位，首先是因为它具有高超的表现技巧，即“春秋笔法”。经学家认为它每用一字，必寓褒贬，后因以称曲折而意含褒贬的文字为“春秋笔法”。所谓“春秋笔法”，也叫“春秋书法”或“微言大义”，成为我国古代的一种历史叙述方式和技巧，或者说一种使用语言的艺术，是孔子首创的一种文章写法。孔子在《春秋》中的“褒贬”有巨大威力：“一字之褒，荣于华袞；一字之贬，严如斧钺。”历史上，左丘明发微探幽，最先对这种笔法作了精当的概括：“《春秋》之称，微而显，志而晦，婉而成章，尽而不污，惩恶而劝善，非贤人谁能修之？”（译文：《春秋》的记述，用词细密而意思显明，记载史实而含蓄深远，婉转而顺理成章，穷尽而无所歪曲，警诫邪恶而褒奖善良。如果不是圣人谁能够编写？）朱熹则说：“圣人作春秋，不过直书其事，善恶自见。”唐代《史通》一书中赞曰：“其言简而要，其事详而博”。韩愈曾说：“孔子之作《春秋》也，诸侯用夷礼则夷之，夷而进于中国则中国之。”《孟子》描述道：“世衰道微，邪说暴行有作，臣弑其君者有之，子弑其父者有之。孔子惧，作《春秋》。《春秋》，天下事也。是故孔子曰：‘知我者其惟《春秋》乎！罪我者其惟《春秋》’”。

## 《左传译文》

春秋》乎！’”“昔者禹抑洪水而天下平，周公兼夷狄、驱猛兽而百姓宁，孔子成《春秋》而乱臣贼子惧。”《史记·孔子世家》记载：“子曰：‘弗乎弗乎，君子病没世而名不称焉。吾道不行矣，吾何以自见于后世哉？’乃因史记作《春秋》，上至隐公，下讫哀公十四年，十二公。据鲁，亲周，故殷，运之三代。约其文辞而指博。故吴楚之君自称王，而《春秋》贬之曰‘子’；践土之会实召周天子，而《春秋》讳之曰：‘天王狩于河阳’。推此类，以绳当世贬损之义。后有王者举而开之。《春秋》之义行，则天下乱臣贼子惧焉。”朱熹记述：“胡氏曰：‘仲尼作《春秋》以寓王法。厚典、庸礼、命德、讨罪，其大要皆天子之事也。知孔子者，谓此书之作，遏人欲于横流，存天理于既灭，为后世虑，至深远也。罪孔子者，以谓无其位而托二百四十二年南面之权，使乱臣贼子禁其欲而不得肆，则戚矣。’愚谓孔子作《春秋》以讨乱贼，则致治之法垂于万世，是亦一治也。”“盖邪说害正，人人得而攻之，不必圣贤；如《春秋》之法，乱臣贼子，人人得而讨之，不必士师也。”

2、修案p14710。3【五天中】，应为【五月】p23616。4【晋侯打算~】应换行，并前加【一六。五】p28514.1【现在诸侯和你平分而吃它用它。】，此句应删去p28714。3【士鞅回来。栾黶说~】，应为【士鞅回来。栾黶对士鞅说~】p4228。6【舆嬖】应为【舆嬖袁克】，袁克是人名，译本直接丢了。p57513。4【肉食者】，直译为【吃肉的人】，不妥，译为【执政者】好些p57613。4【庚癸乎】，此为接头暗语，直接引用即可，无需意译为【下等货】

## 章节试读

### 1、《左传译文》的笔记-第575页

【肉食者】，直译为【吃肉的人】，不妥，译为【执政者】好些

### 2、《左传译文》的笔记-第576页

【庚癸乎】，此为接头暗语，直接引用即可，无需意译为【下等货】

### 3、《左传译文》的笔记-第422页

【輿嬖】应为【輿嬖袁克】，袁克是人名，译本直接丢了。

# 《左传译文》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)